Liebe Schulgemeinschaft,

heute sind die mündlichen Prüfungen zum Deutschen Internationalen Abitur gestartet. Die Schülerinnen und Schüler müssen zwei mündliche Prüfungen ablegen. Wir wünschen allen unseren (fast) Abiturientinnen und Abiturienten ein sehr gutes Gelingen und ganz viel Erfolg.

In der letzten Woche fanden zwei wichtige Konferenzen statt. An der DS Lima trafen sich Vorstände, Verwaltungsleiter und Schulleiter, um gemeinsam für eine erfolgreiche Zukunft der Deutschen Schulen im Ausland zu arbeiten. Am Montag und Dienstag versammelten sich über 20 Schulleiterinnen und Schulleiter der DS Chile im Colegio Verbo Divino. Im Vordergrund standen die gemeinsame Zusammenarbeit, die Stärkung der deutschen Sprache und die sportlichen und kulturellen Wettbewerbe wurden geplant. Zwei sehr intensive und fruchtbare Veranstaltungen.

Ich wünsche Ihnen ein erholsames Wochenende und allen unseren angehenden Abiturienten eine intensive Prüfungsvorbereitung.

Viele Grüße und bleiben Sie gesund.

Hoy comenzaron los exámenes orales del Abitur. En total, los estudiantes tienen que rendir dos exámenes orales. Deseamos a todos nuestros (casi) “Abiturienten” mucho éxito.

La semana pasada se llevaron a cabo dos importantes conferencias. Por un lado, se reunieron los directorios, gerencias y rectores en el Colegio Alemán de Lima, para trabajar juntos por un futuro exitoso de los Colegios Alemanes en el Extranjero. Por otro lado, el lunes y el martes, se reunieron más de 20 directores de los Colegios Alemanes de Chile en Colegio Verbo Divino para conversar sobre la colaboración y el fortalecimiento del idioma alemán. Además, se planificaron competiciones deportivas y culturales. Dos eventos muy intensos y fructíferos.

Les deseo un fin de semana relajado y a todos nuestros futuros “Abiturienten” una preparación intensiva para sus exámenes.

Muchos saludos y manténganse sanos.

Fritz Helms
Schulleiter der DS Santiago
Rector del Colegio Alemán de Santiago

DEUTSCHE SCHULE AKTIV

CALENDARIO ESCOLAR 2023

A continuación, les queremos comunicar las fechas importantes del próximo año escolar 2023. El presente calendario, al que pueden acceder pinchando el botón, está sujeto a ratificación por parte del Ministerio de Educación y tiene vigencia, en la medida que la autoridad ministerial no determine lo contrario.

Im folgenden Abschnitt möchten wir Euch über die wichtigsten Termine für das kommende Schuljahr 2023 informieren. Dieser Schulkalender muss noch durch das Bildungsministerium ratifiziert werden und hat Gültigkeit, solange das Ministerium nichts Gegenteiliges festlegt. Ihr könnt den Kalender mit einem Klick auf die unten stehende Schaltfläche abrufen.

VER CALENDARIO ESCOLAR 2023

ÚLTIMO DÍA DE CLASES GENERACIÓN 2022

Llenos de visiones futuras, pero también con un poco de melancolía, nuestra generación 2022 terminó su último día de clases regulares en nuestro Colegio el pasado viernes 7 de octubre. Como ya es tradición, el Centro de Alumnos en conjunto con los estudiantes de 7° Básico a III

DÍA DEL PROFESOR 2022

El 14 de octubre, nuestra comunidad celebró a sus docentes: las educadoras y educadores, las profesoras y profesores y todos quienes día a día se comprometen con la misión de entregar valiosas experiencias de aprendizaje a los estudiantes. Les damos las gracias por su pasión por enseñar, por

Medio, organizó una magnífica despedida, que, sin duda, quedará para la memoria!

Voller Freude auf die Zukunft, aber auch mit ein wenig Wehmut, beendete unsere Generation 2022 am Freitag, den 7. Oktober, ihren letzten regulären Unterrichtstag an unserer Schule. Wie schon zur Tradition geworden, organisierte die Schülervertretung zusammen mit den Schülerinnen und Schülern der 7. bis 11. Klasse eine wunderschöne Verabschiedung, die allen zweifellos in Erinnerung bleiben wird!

LEER MÁS

desafiarse y superarse siempre y por vivir cada clase con alegría, motivación y dedicación.

Am 14. Oktober, feierte unsere Schulgemeinschaft ihre Lehrenden: die Erzieherinnen und Erzieher, die Lehrerinnen und Lehrer und all diejenigen, die sich tagtäglich dafür einsetzen, unseren Schülerinnen und Schülern wertvolle Lernerfahrungen zu vermitteln. Wir danken ihnen für ihre Leidenschaft für das Unterrichten, dafür, dass sie sich immer wieder selbst herausfordern und übertreffen und dass sie jede Unterrichtsstunde mit Freude, Motivation und Hingabe angehen.

LEER MÁS

ROCKFESTIVAL "DEUTSCH ROCKT" OSORNO

Dos intensas jornadas musicales vivió nuestra banda “The Kick”, que durante la semana pasada nos representó en el Rockfestival “Deutsch Rockt” de los Colegios Alemanes en el Instituto Alemán de Osorno. Queremos destacar a los integrantes de la banda “The Kick”: **Cristóbal Silva (I-C)**, **Bruno Goldberger (II-A)** y **Eduardo Matte (II-A)**, con un agradecimiento

XLI. CAMPEONATO NACIONAL DE VOLLEYBALL DS CHILE

Nuevamente, nuestros equipos de Volleyball de damas y varones demostraron su talento y pasión por esta disciplina, obteniendo el 1° y 2° lugar, respectivamente, en el XLI. Campeonato Nacional de Volleyball. Felicitamos a nuestras y nuestros voleibolistas por su gran logro, destacando su compromiso y espíritu de equipo que marcó las 5 jornadas de competición. Una

especial para **Manfred Schwartz (II-A),** quien compuso la canción de la banda, pero lamentablemente no pudo participar del Rockfestival. Gracias también a nuestra profesora, la **Frau Paz Miranda**, quien acompañó a los estudiantes en esta instancia tan valiosa de expresión y encuentro musical.

Unsere Band „The Kick“, die uns letzte Woche beim Rockfestival „Deutsch Rockt“ der Deutschen Schulen an der Deutschen Schule Osorno vertreten hat, erlebte zwei erlebnisreiche Tage voller Musik.Besonders hervorheben möchten wir die Mitglieder der Band „The Kick“ **Cristóbal Silva (9C)**, **Bruno Goldberger (10A)** und **Eduardo Matte (10A)**, mit einem besonderen Dank an **Manfred Schwartz (10A),** der den Song der Band komponiert hat, aber leider nicht am Rockfestival teilnehmen konnte. Unser Dank gilt auch unserer Lehrerin, Frau Paz Miranda, die die Schülerinnen und Schüler bei dieser wertvollen Instanz musikalischer Ausdrucksfähigkeit und Begegnung begleitet hat.

LEER MÁS

mención especial a **Michael Behrens (II-B)** y **Camila Chacón (I-H)**, quienes fueron galardonados con el premio por mérito deportivo. No olvidar también el constante acompañamiento y apoyo que recibieron los estudiantes de parte de sus entrenadores.

Unsere Damen- und Herren-Volleyballteams haben einmal mehr ihr Talent und ihre Leidenschaft für diese Sportart unter Beweis gestellt und bei der 41. nationalen Volleyballmeisterschaft den ersten bzw. zweiten Platz belegt. Wir beglückwünschen unsere Volleyballerinnen und Volleyballer zu ihrer großartigen Leistung und loben sie für ihren Einsatz und ihren Teamgeist, der die 5 Wettkampftage geprägt hat. Besonders hervorheben möchten wir den Schüler **Michael Behrens (10B)** und die Schülerin **Camila Chacón (9H)**, die die Auszeichnung für besondere sportliche Verdienste erhalten haben. Außerdem möchten wir die Trainer für die ständige Begleitung und Unterstützung der Schülerinnen und Schüler hervorheben..

LEER MÁS

DEUTSCHE SCHULE PRODUKTIV

CONCURSO DE FOTOGRAFÍA MATEMÁTICA

En el afán de descubrir las facetas escondidas de nuestro entorno y desarrollar tu imaginación, el Departamento de Matemática invita a todos los estudiantes de 7° Básico a III Medio a observar tu alrededor con una mirada matemática y plasmar los hallazgos en una fotografía, participando de nuestro Concurso de Fotografía Matemática. Revisa los detalles del concurso, pinchando el botón a continuación.

Um die verborgenen Facetten unserer Umwelt zu entdecken und ihre Vorstellungskraft zu entwickeln, lädt der Fachbereich Mathematik alle Schülerinnen und Schüler von der 7. bis zur 11. Klasse ein, ihre Umgebung unter einem mathematischen Gesichtspunkt zu betrachten und ihre Erkenntnisse in Form eines Fotos festzuhalten und damit an unserem Mathematik-Fotowettbewerb teilzunehmen. Informiert Euch über die Bedingungen des Wettbewerbs, indem Ihr auf die folgende Schaltfläche klickt.

LEER MÁS

OLIMPIADAS DE FÍSICA 2022

Felicitamos a nuestros estudiantes **Paula Sielfeld (III-B)**, **Joaquín Nef (III-B)**, **Lucas Quaas (III-C)**, **Antonia Echavarri (III-C)** y **Felipe Guijón (IV-C)**, quienes en el marco de las Olimpiadas de Física 2022, pusieron a prueba sus conocimientos relacionados con esta ciencia. Extendemos un especial agradecimiento a nuestra profesora, **Frau Tatiana Zapata**, quien acompañó a los estudiantes en este desafío.

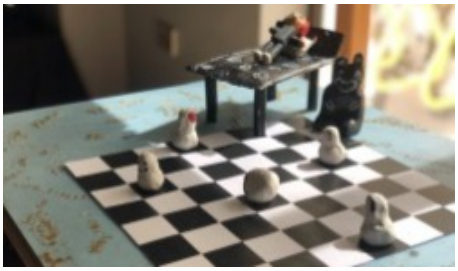
Herzlichen Glückwunsch an unsere Schülerinnen und Schüler **Paula Sielfeld (11B)**, **Joaquín Nef (11B)**, **Lucas Quaas (11C)**, **Antonia Echavarri (11C)** und **Felipe Guijón (12C)**, die im Rahmen der Physikolympiade 2022 ihre Kenntnisse der Physik unter Beweis gestellt haben. Unser besonderer Dank gilt unserer Lehrerin, **Frau Tatiana Zapata**, die die Schülerinnen und Schüler bei dieser Herausforderung begleitet hat.

LEER MÁS

CAMBIATÓN MUNDIAL 2022

Completar el álbum del Mundial 2022 es el sueño de muchos de nuestros estudiantes. Es por eso, que ya en dos ocasiones, en la Sede Vitacura se realizó una gran cambiatón de láminas, para que cada coleccionista se acerque un poco más a su logro. Cabe destacar, que las cambiatones fueron organizadas por nuestro coordinador de Convivencia Escolar, **Herr Adrián Maldonado**, en conjunto con **estudiantes de 5º y 6º Básico**. Los invitamos a estar atentos a las próximas cambiatones que realizaremos pronto. **Recuerden que únicamente esos días pueden llevar sus láminas** para evitar la pérdida de éstas y para intercambiarlas en un ambiente tranquilo, siempre en el afán de generar una instancia de sana convivencia entre todos.

Das Stickeralbum der Fußballweltmeisterschaft 2022 zu vervollständigen - das ist der Traum vieler unserer Schülerinnen und Schüler. Deshalb hat die Abteilung Vitacura bereits zwei Mal einen großen Stickertausch organisiert, damit alle, die diese Sticker sammeln, ihrem Ziel ein Stück näher kommen. Wir möchten an dieser Stelle hervorheben, dass diese Tauschveranstaltungen von unserem Koordinator für schulisches Zusammenleben, **Herrn Adrián Maldonado**, zusammen mit



EXPOSICIÓN “MI PROYECTO PERSONAL”

Cada año, antes de que los estudiantes de IV Medio se despiden de su colegio, nos dejan “Mi proyecto personal”, un impresionante legado, marcado por sus experiencias, anécdotas e intereses. “Mi proyecto personal” es el último trabajo del Diferenciado de Artes Visuales, Audiovisuales y Multimediales de nuestros futuros graduados, que les tomó alrededor de 3 meses. Estamos sumamente orgullosos de, nuevamente, haber podido mostrar cada una de las obras extraordinarias”, que conmovieron, movieron, intrigaron y alegraron, pero sobre todo nos hicieron presente el espíritu único de la generación 2022. Los invitamos a disfrutar de esta experiencia única, de manera virtual, en nuestro recorrido pinchando el siguiente botón.

Jedes Jahr, bevor sich die Schülerinnen und Schüler der 12. Klassen von ihrer Schule verabschieden, hinterlassen sie uns im Rahmen des Kunstprojektes „Mi proyecto personal" ein beeindruckendes Werk, das von ihren Erfahrungen, Geschichten und Interessensgebieten geprägt ist.„Mi proyecto personal“ ist die letzte Arbeit des Schwerpunktfachs für visuelle, audiovisuelle und multimediale Kunst unserer

Schülern der 5. und 6. Klasse veranstaltet wurde. Auch bald werden wir wieder ein weiteres Treffen zum Tauschen von Stickern veranstalten. **Denkt daran, dass die Kinder nur an diesen Tagen ihre Sticker mitbringen dürfen,** um zu vermeiden, dass sie verloren gehen und um sie in einer entspannten Atmosphäre und im Rahmen eines gesunden Miteinanders untereinander auszutauschen.

LEER MÁS

zukünftigen Absolventen, die in etwa drei Monate in Anspruch nimmt. Wir sind sehr stolz darauf, dass wir erneut jedes einzelne der außergewöhnlichen Werke präsentieren durften, die uns bewegten, faszinierten, erfreuten, aber vor allem an den einzigartigen Geist der Generation 2022 erinnerten.Besucht die Ausstellung in virtueller Form, indem ihr auf die folgende Schaltfläche klickt.

LEER MÁS

SEGUNDO PASILLO ARTISTA DE SEDE VITACURA

Con una gran convocatoria de parte de los estudiantes y docentes, inauguramos el segundo “Pasillo de Artista” de la Sede Vitacura, que en esta instancia muestra los trabajos de **Amalia Álvarez (3ºB)**. Nuevamente, realizamos una rifa durante la inauguración con postales de las obras de Amalia, para que los compañeros y profesores se pudieran llevar un pedazo de su trabajo a sus casas. ¡No hay manera más extraordinaria para recordar estas instancias creativas que año trás año decoran los pasillos de nuestro Colegio!

Mit einer großen Beteiligung von Lernenden und Lehrkräften haben wir den zweiten „Pasillo de Artista“ der Abteilung Vitacura eingeweiht, in

CUARTO PASILLO ARTISTA

La semana pasada, tuvimos el honor de inaugurar el cuarto “Pasillo de Artista” de la Sede Las Condes de este año, que en esta ocasión exhibe las obras de dos artistas, en el marco de una colaboración entre hijo y madre: nuestro estudiante **Tomás Chaparro (IV-D)** y su mamá **Karin Himmel**, ex alumna de nuestro Colegio. Los invitamos a darse una vuelta por el ya conocido pasillo de nuestro Colegio – rincón que ya por tantos años brinda un espacio para compartir el talento y creatividad de nuestra comunidad.

In der vergangenen Woche hatten wir die Ehre, den vierten „Pasillo de Artista“ dieses Jahres in der Abteilung Las Condes einzuweihen. Diesmal wurden die Werke von zwei Kunstschaffenden ausgestellt, die im

dem die Werke von **Amalia Álvarez (3ºB)** ausgestellt werden. Bei der Einweihung haben wir wieder eine Tombola mit Postkarten von Amalias Arbeiten organisiert, so dass ihre Mitschülerinnen und Mitschüler sowie ihre Lehrkräfte ein Stück ihrer Arbeit mit nach Hause nehmen konnten. Die Bilder in den Gängen sind eine ganz besondere Form, um Jahr für Jahr an diese kreativen Veranstaltungen zu erinnern!

LEER MÁS

Rahmen einer Zusammenarbeit von Mutter und Sohn entstanden sind: unser Schüler **Tomás Chaparro (12D)** und seine Mama **Karin Himmel**, ehemalige Schülerin unserer Schule.Wir laden Euch zu einem Spaziergang durch den bereits berühmten Korridor unserer Schule ein - ein Ort, der seit vielen Jahren das Talent und die Kreativität unserer Gemeinschaft ausstellt.

LEER MÁS

DEUTSCHE SCHULE INTEGRATIV

SEGUIMOS DIVIRTIÉNDONOS EN NUESTRAS ACTIVIDADES PADRES-HIJO

Con el objetivo de seguir fortaleciendo el vínculo entre las familias y el colegio, en la Sede Cerro Colorado hemos dado continuidad a las jornadas de encuentro entre apoderadas, apoderados, niñas y niños. Sin duda, estas valiosas actividades de convivencia han sido una instancia entretenida y enriquecedora para todos los participantes. Por ello, queremos extender nuestro agradecimiento a las apoderadas y

apoderados de la Prebásica, quienes, en conjunto con las y los educadores, han hecho de cada jornada una experiencia inolvidable.

Mit dem Ziel, die Verbindung zwischen den Familien und der Schule weiter zu stärken, haben wir auch weiterhin Veranstaltungen für Eltern und Kindern der Abteilung Cerro Colorado organisiert. Zweifellos waren diese wertvollen geselligen Aktivitäten eine unterhaltsame und bereichernde Erfahrung für alle, die daran teilgenommen haben. Aus diesem Grund möchten wir uns bei den Eltern der Kinder der Vorschule bedanken, die zusammen mit den Erziehenden jede Veranstaltung zu einem unvergesslichen Erlebnis gemacht haben.

LEER MÁS

DEUTSCHE SCHULE KOMMUNIKATIV

LIBROS IMPORTADOS 2023

También para el próximo año escolar, le ofrecemos la compra de los libros importados de Alemania a través del sitio web de Didaktik. **El período de ventas se inició el lunes 17 de octubre de 2022 y termina el viernes 11 de noviembre.** Los invitamos a ingresar al portal de venta, pinchando el botón más abajo, para revisar y seleccionar los libros que corresponden al curso y nivel de sus hijos para el año 2023.

Auch für das nächste Schuljahr bieten wir die Möglichkeit, importierte Bücher aus Deutschland über die Website von Didaktik zu erwerben. **Der Verkaufszeitraum hat bereits am Montag, den 17. Oktober 2022 begonnen und endet am Freitag, den 11. November.** Wir laden ein, die Verkaufswebseite zu besuchen, indem ihr auf die unten stehende Schaltfläche klickt. Dort könnt ihr die Schulbücher für das Schuljahr 2023 entsprechend des Jahrgangs und der Klasse des Kindes auswählen.

INGRESAR A PORTAL DE VENTA

CENTRO DE PADRES

ELECCIONES DE DIRECTORIO 2023

Estamos muy cerca de las elecciones del **Directorio 2023** y su participación es fundamental. Necesitamos:

Die **Vorstandswahlen 2023** stehen kurz bevor und Ihre Teilnahme ist entscheidend. Wir benötigen:

Candidatos para el nuevo Directorio: te invitamos a postular enviando una foto más una breve reseña (máximo 10 líneas) indicando en qué sedes tienes hijos y el o los motivos para postular (ideas, propósitos, proyectos)

Ingresa pinchando el botón más abajo.

Es una gran oportunidad de ser parte activa de la comunidad y

Padrón electoral: inscribirse para poder elegir a sus representantes.

Ingresa pinchando el botón más abajo.

Si tienes dudas escríbenos a padres@dsstgo.cl

¡Te necesitamos! El Centro de Padres lo hacemos todos.

Wählerverzeichnis: Schreibt Euch ein, um bei der Vorstandswahl teilnehmen zu können.

aportar valor a ésta. #JuntosSomosMás

Kandidat*innen für den neuen Vorstand: um sich zu bewerben, schickt uns ein Foto und eine kurze schriftliche Präsentation (maximal 10 Zeilen), aus der hervorgeht, an welcher Abteilung ihr Eur(e) Kind(er) habt und aus welchen Gründen ihr Euch bewerbt (Ideen, Ziele, Projekte).

Bewerbt Euch mit einem Klick auf die folgende Schaltfläche.

Die Mitarbeit im Vorstand ist eine großartige Gelegenheit, ein aktiver Teil der Schulgemeinschaft zu sein und einen Beitrag zu leisten. #JuntosSomosMás

POSTULAR

Schreibt Euch mit einem Klick auf die folgende Schaltfläche ein.

Falls ihr Fragen habt, schreibt uns eine E-Mail an: padres@dsstgo.cl

Wir brauchen Euch! Der Elternbeirat lebt von uns allen.

PADRÓN ELECTORAL

VISITAR SITIO WEB

SEGUIRNOS EN INSTAGRAM

Colegio Alemán de Santiago
Dirección: Nuestra Señora del Rosario 850, Las Condes - Mesa Central: (562) 24246100

www.dsstgo.cl | colegio@dsstgo.cl | @colegioalemandesantiago

Este e-mail fue generado por Comunicaciones